

Treffpunkt 21 – 24 | 2 | 2019

Setkání hudby s tancem, filmu s divadlem, umění a kreativity, Bavorska s Čechami! Čtyřdenní festival oslavuje kulturní pestrost obou partnerských měst Plzně a Regensburgu. Festival se koná v rámci EU projektu „Česko-bavorská kulturní platforma“.

Vstup na všechny akce je zdarma.

čtvrtek 21. 2. 2019

18:00 Thon-Dittmer-Palais, sloupový sál
FOTOKA. Mladá fotografie z Plzně a Regensburgu

Výstava představuje umělecké polohy fotografie z Plzně a Regensburgu. Zobrazuje, jak mladí fotografové a fotografky pracují s tímto médiem, a zrcadlí širší možných témat v příhraničí. K vidění bude až do 21. 3.

19:30 Thon-Dittmer-Palais, auditorium
Forma vs. Metropolis

Německý klasický němý film zcela jinak - s hudebním doprovodem! Hudebně-vizuální projekt **Forma** z Prahy propojuje akustické hudební nástroje s elektronickou hudbou a filmovým obrazem. Originální, často improvizovaná experimentální směsice akustiky, elektroniky a jazzu diváky plně vtáhne do děje.

pátek 22. 2. 2019

17:00 – 18:30 Degginger, Pop-up sál
MakerClub Plzeň: Pop it up!

MakerClub DEPO2015 reprezentuje plzeňskou kreativní scénu. Nebojte se vyzkoušet si vlastní zručnost! Během workshopu si vyrobíte originální a stylové dřevěné motýlky. Předchozí registrace na: treffpunkt@regensburg.de

19:00 Degginger, hlavní sál
The Grandhotel Experience

Experimentální spojení scénického čtení, poslechu a nových médií přivede k životu úspěšný román Jaroslava Rudiše

„Grandhotel“. Účinkují Matthias Winter, Katka Karl, Dieter Lohr – a jako digitální special-guest Jaroslav Rudiš.

19:00 lod' Fürstin Gloria MS

Jazz-Boat

Pilsner Jazz Band pozve dívčí vokální trio **Mayfly's Memory**, aby společně okouzlili publikum klasickými swingovými melodiemi. A následně nás **Swing Melody Orchestra** zavede do 20. let minulého století s repertoárem převážně československých swingových šlágrů.

21:00 Degginger, hlavní sál

Moodshake

Hudební formace **Moodshake** zve na funky-fusion-dance party! Na playlistu budou jak klasické hity funkmusic, tak i vlastní interpretace.

sobota 23. 2. 2019

12:00 Degginger, hlavní sál

Český oběd

Gastronomické speciality moderní i tradiční české kuchyně.

13:00 – 17:00 Degginger, hlavní sál

Hezky česky!

Pestrý hudební mix různých žánrů českých kapel na scéně kulturního centra Degginger! Představí se **Kosmo Sax Quartet, Kutálka a Carlos, Cebolla & George**.

13:00 – 18:00 Degginger, Pop-up sál

MakerClub Plzeň: Pop it up!

MakerClub DEPO2015 reprezentuje plzeňskou kreativní scénu. Nebojte se vyzkoušet si vlastní zručnost! Během workshopu si vyrobíte originální a stylové dřevěné motýlky, anebo trička s potiskem podle vlastního návrhu.

14:00 sraz u Staré radnice

Prohlídka města „Po českých stopách“

Vydejte se s naším průvodcem po Regensburgu a budete překvapeni, na kolik odkazů na společnou česko-bavorskou historii narazíte. Prohlídka bude v češtině i němčině.

14:00 Degginger, workshopová místnost
Pilsen, Nice to Meet You!

Prezentace městské organizace destinačního managementu Plzeň-Tourismus představí jak turistické taháky, tak skrytá plzeňská zákoutí a tajné tipy na výlet do západočeské metropole.

15:00 Degginger, workshopová místnost

Oliver Machander: Příběhy z Horní Falce, Chebska a Plzně

Premiérové autorské čtení regensburského autora Olivera Machandera z jeho poslední knihy „Weibersturm und Männerhagel“. Každá z povídek je inspirována reálnou historickou událostí nebo stavbou.

16:00 | 17:00 Degginger, workshopová místnost

Spejbl a Hurvínek

Dokonce i v Německu známé a oblíbené loutky ožijí pod rukama Jany Vežníkové a Katky Karl-Brejchové. Představení je určeno malým, větším i největším dětem. Od 16:00 v němčině, od 17:00 v češtině.

16:30 kino Andreasstadel

Pásmo krátkých filmů studentů FAMU

„Jiný český směr“ představuje pásmo krátkých filmů dvou českých autorů Vojtěcha Dvořáka a Filipa Blažka, kteří se chtějí dívat na realitu z jiného úhlu. Jejich náměty se většinou odehrávají ve zcizených, lehce ironizujících světech. S nadhledem představují jednoduché narativy ve výrazných výtvarně filmových formách.

18:00 kino Andreasstadel

Boží mlýny: dokumentární film a beseda s režisérem

Film rekonstruuje vznik železné opony, jejíž pád si letos po 30 letech připomínáme. V dokumentu promlouvá poslední generace pamětníků, českých Němců odsunutých po válce. Po projekci zveme na diskusi s režisérem Josefem Císařovským, moderovanou předsedou Evangelické vzdělávací asociace Carstenem Lenkem. Délka filmu: 60 min., česko-německy s titulky.

20:00 Degginger, hlavní sál
To téma / Das Thema

První česko-německý divadelní kabaret nemilosrdně a s totálním osobním nasazením v divokých a něžných jazykových šarvátkách zkoumá otázky vlastní identity ve vztahu k národnosti, ale i s osobitým humorem česko-německé vztahy vůbec.

20:00 Alte Mälzerei

Treffpunkt: Rock

Česko-německý rockový nářez. Klatovští **The Garage Rattlesnakes** rozjedou své hity v rytmu raw-speed-rock-n-roll, **The Wild Roots** z Lázní Kynžvart namíchají rock'n'roll, folkrock a blues. Místní matadoři **Take of Your Shirts** se nenechají zahanbit a vytáhnou ze svého repertoáru ty nejnadupanější rockové songy.

22:00 Degginger, hlavní sál
teepee

Dreampopový koncert plzeňského dua **teepee** je ideálním zakončením večera a receptem na kouzelné sny!

neděle 24. 2. 2019

13:00 sraz u Staré radnice

Prohlídka města „Po českých stopách“

Vydejte se s naším průvodcem po Regensburgu a budete překvapeni, na kolik odkazů na společnou česko-bavorskou historii narazíte. Prohlídka bude v češtině i němčině.

14:30 Katharinenspital

Setkání českých a bavorských muzikantů – k tanci i poslechu

Díky spolupráci s krojovým spolkem **Trachtenverein Regensburg Stamm** se můžete těšit na odpoledne plné tradiční dechové hudby z Regensburgu, Horní Falce i západních Čech. Tuto příležitost si nenechá ujít ani domažlická **Konrádyho dudácká muzika!**

17:00 Novofarní kostel (Neupfarrkirche)

koncert klasické hudby MonSuMa

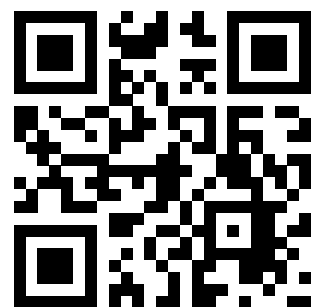
Trio hudebnic Monika Kudrnová (klavír), Markéta Štovičková

(housesle) a Suzanne Vohnoutová (violoncello) se zaměřuje zejména na komorní tvorbu českých autorů z období klasicismu až po hudbu současnou. V rámci koncertu „Plzeňské divertimento“ zazní skladby Romana Haase, Josefa Bohuslava Foerstera, Josepha Haydna, Vojtěcha Franka a Dalibora Barty.

ADRESY MÍST KONÁNÍ

Thon-Dittmer-Palais | Haidplatz 8
Kulturní centrum Degginger | Wahlenstraße 17
lod' Fürstin Gloria MS | Wertstraße 6
Stará radnice | Rathausplatz 1
Andreasstadel | Andreasstraße 28
Kulturní centrum Alte Mälzerei | Galgenbergstraße 20
Katharinenspital | Am Brückenfuß 1-3
Novofarní kostel (Neupfarrkirche) | Neupfarrplatz 1

treffpunkt.cz/map



21 – 24 | 2 | 2019 — Regensburg

Bayerisch — Böhmisches Kulturfestival

Führungen & Vorträge — Filme

Musik — Kunst — Tanz & Theater

www.treffpunkt.cz/de

Treffpunkt 21 – 24 | 2 | 2019

Musik trifft auf Tanz, Film trifft auf Theater, Kunst trifft auf Kreatives, Böhmen trifft auf Bayern! Vier Tage lang spiegeln in verschiedenen Spielstätten jede Menge Musik, Film, Theater, Kunst und Kreatives die Vielfältigkeit des zeitgenössischen Kulturlebens zwischen Regensburg und Pilsen wider. Das Treffpunkt-Festival findet im Rahmen des EU-Projektes „Bayerisch-Böhmische Kulturplattform“ statt.

Eintritt zu allen Veranstaltungen ist frei.
Ausgenommen ist der Tschechische Mittagstisch.

Donnerstag 21. 2. 2019

18:00 Säulenhalle Thon-Dittmer-Palais

FOTOKA. Positionen junger Fotografie aus Pilsen und Regensburg

Die Ausstellung versammelt künstlerische Positionen der Fotografie aus Regensburg und Pilsen. Sie zeigt, wie divers sich junge Fotografinnen und Fotografen mit dem Medium auseinandersetzen und spiegelt die Bandbreite an Bildinhalten der jungen Generation beider Städte wieder. Die Schau ist bis zum 21. März zu sehen.

19:30 Auditorium Thon-Dittmer-Palais

Forma vs. Metropolis

Forma ist ein musikalisch-visuelles Projekt aus Prag, das akustische Instrumente mit elektronischer Musik und dem filmischen Bild verbindet. Mit Schlagzeug, Saxophon, Synthesizern und elektronischen Klängen interpretieren sie den deutschen Stummfilmklassiker „Metropolis“ völlig neu.

Freitag 22. 2. 2019

17:00 – 18:30 Degginger Pop-up-Raum
MakerClub Plzeň: Pop it up!

Der MakerClub aus Pilsen präsentiert die Kreativszene aus dem DEPO2015 und hat tolle Aktionen mit im Gepäck. Beim Workshop werden einzigartige und stylische Holzfliegen gebastelt. Anmeldung bitte unter: treffpunkt@regensburg.de

19:00 Degginger Veranstaltungsraum

The Grandhotel-Experience

Eine experimentelle Mischung aus szenischer Lesung, Hörspiel und New Media lässt den Erfolgsroman „Grandhotel“ von Jaroslav Rudiš zum Leben erwachen. Mit Matthias Winter, Katka Karl, Dieter Lohr – und als digitalem special-guest Jaroslav Rudiš.

19:00 Schiff Fürstin Gloria MS

Jazz-Boat

Die **Pilsner Jazz Band** lädt das Mädels-Vokaltrio **Mayfly's Memory** ein, um gemeinsam das Publikum mit klassischen Swingmelodien zu bezaubern. Anschließend entführt das **Swing Melody Orchestra** in die tschechologische Liederlandschaft der 1920er Jahre.

21:00 Degginger, Veranstaltungsraum

Moodshake

Die große Formation **Moodshake** lädt zu einer funky-fusion-dance Party ins Degginger ein. Dazu gehören sowohl Klassiker der Funkmusik als auch eigene Interpretationen.

Samstag 23. 2. 2019

12:00 Degginger Veranstaltungsraum

Tschechischer Mittagstisch

Spezialitäten aus Tschechien – modern und traditionell interpretiert. Anmeldung bitte unter: reservierung@degginger-cafebar.de

13:00–17:00 Degginger Veranstaltungsraum

Hezky česky!

Buntes Musikprogramm aus Tschechien auf der Bühne des Degginger! Wir präsentieren das **Kosmo Sax Quartet**, **Kutálka**, und **Carlos, Cebolla & George**.

13:00–18:00 Degginger Pop-up-Raum

MakerClub Plzeň: Pop it up!

Der MakerClub aus Pilsen präsentiert die Kreativszene aus dem DEPO2015 und hat tolle Aktionen mit im Gepäck. Es können einzigartige und stylische Holzfliegen gebastelt oder T-Shirts bedruckt werden. Reinschauen und mitmachen!

13:00 Treffpunkt Altes Rathaus

Stadtführungen: ...auf böhmischen Spuren

Kommen Sie mit auf böhmische Spurensuche durch die Regensburger Altstadt. Die Führungen werden auf **Deutsch** und auf **Tschechisch** angeboten.

14:00 Degginger Workshopraum

Pilsen, nice to meet you!

Vortrag von Tourismus Pilsen über die altbekannten und ganz geheimen Sehenswürdigkeiten in und um Pilsen.

15:00 Degginger Workshopraum

Oliver Machander: Kurzgeschichten aus der Oberpfalz, dem Egerland und Pilsen

In der Lesepremiere stellt der Regensburger Oliver Machander Geschichten aus seinem neuen Buch „Weibersturm und Männerhagel“ vor. Jede Kurzgeschichte ist inspiriert von einem tatsächlichen, historischen Ereignis oder einem realen Bauwerk.

16:00 | 17:00 Degginger Workshopraum

Spejbl und Hurvínek

Die beiden Holzigen Exportschlager aus Pilsen werden von Jana Vežníková und Katka Karl-Brejchová zum Leben erweckt. Für kleine, große und noch größere Kinder geeignet. Ab 16:00 auf **Deutsch**, ab 17:00 auf **Tschechisch**.

16:30 Kino Andreasstadel

Die andere tschechische Richtung

präsentiert Kurzfilm von den zwei tschechischen Filmemachern Vojtěch Dvořák und Filip Blažek, beide von der legendären Prager FAMU-Schule, die die Realität von einem anderen Blickwinkel betrachten – mal ironisch, mal humorvoll aber immer in einer expressiven, künstlerischen Form.

18:00 Kino Andreasstadel

Dokumentarfilm Boží mlýny (Gottes Mühlen) mit Regisseur-Gespräch

Der Film geht dem einschneidenden und dunklen Kapitel des Eisernen Vorhanges nach, dessen Fall sich 2019 zum 30. Mal jährt. Der Regisseur Josef Cisarovský ist anwesend, mit anschließender Diskussion zum Film. Moderation Dr. Carsten

Lenk. In Kooperation mit dem Evangelischen Bildungswerk. Filmlänge: 60 Min. Sprache deutsch/tschechisch, mit Untertiteln.

20:00 Degginger Veranstaltungsraum

To téma / Das Thema

Das erste deutsch-tschechische Kabarett aus Prag nimmt mit humor- und liebevollen Sprachbeispielen die Höhen und Tiefen der deutsch-tschechischen Beziehungen ins Visier.

20:00 Alte Mälzerei

Treffpunkt: Rock

The Garage Rattlesnakes aus Klatovy verschreiben sich mit Leib und Seele dem Raw-Speed-Rock-n-Roll, **The Wild Roots** aus Lázně Kynžvart dagegen mischen Rock'n'Roll, Folkrock und Blues mit eingängigen Melodien und die Lokalmatadore **Take of Your Shirts** haben mit ihren energiegeladenen und tanzbaren Rocksongs bereits einige Bühnen auch außerhalb Regensburgs erobert.

22:00 Degginger Veranstaltungsraum

teepee

Das wunderbare Dream-Pop-Duo **teepee** aus Pilsen verzaubert mit ihren verträumten Melodien und eindringlichem Gesang nicht nur die ganze Tschechische Republik, sondern ist nun auch zu Gast im Degginger.

Sonntag 24. 2. 2019

13:00 Treffpunkt Altes Rathaus

Stadtführungen: ...auf böhmischen Spuren

Kommen Sie mit auf böhmische Spurensuche durch die Regensburger Altstadt. Die Führungen werden auf **Deutsch** und auf **Tschechisch** angeboten.

14:30 Katharinenspital

Bayerisch-Böhmisches Musikantentreffen mit Tanz

In Kooperation mit der Interessengemeinschaft Regensburger Trachtenverein wird ein Nachmittag voller traditioneller Musik aus Regensburg, der Oberpfalz und Böhmen gestaltet. Die Musikgruppe **Konrádyho dudácká muzika** bringt böhmische Dudelsackmusik aus Domažlice mit nach Regensburg.

Die **Trachtenkapelle Regensburg „Stamm“** und die **Vierer-Musi** aus Undorf spielen bayrische Tanzbodenmusik. **De Hoaglich'n** laden zum Mitsingen von Wirtshausliedern und Couplets ein. Weitere Gäste sorgen für musikalische Überraschungen.

17:00 Neupfarrkirche

Klassisches Konzert von MonSuMa

Das Trio um Pianistin Monika Kudrnová, Geigerin Markéta Šfovíčková und Violoncellistin Suzanne Vohnoutová konzentriert sich hauptsächlich auf die Kammermusik tschechischer Autoren von der Zeit des Klassizismus bis zur zeitgenössischen Musik. Es erklingen Kompositionen von Roman Haas, Josef Bohuslav Foerster, Joseph Haydn, Vojtěch Frank und Dalibor Barta.

VERANSTALTUNGSORTE

Thon-Dittmer-Palais | Haidplatz 8
Kulturzentrum Degginger | Wahlenstraße 17
Schiff Fürstin Gloria MS | Werftstraße 6
Altes Rathaus | Rathausplatz 1
Andreasstadel | Andreasstraße 28
Kulturzentrum Alte Mälzerei | Galgenbergstraße 20
Katharinenspital | Am Brückenfuß 1-3
Neupfarrkirche | Neupfarrplatz 1

treffpunkt.cz/map



STADT
REGENSBURG

DEPO2015

Visit Pilsen



Ziel ETZ | Cíl EÚS
Freistaat Bayern –
Tschechische Republik
Česká republika –
Svobodný stát Bavorsko
2014 – 2020 (INTERREG V)



**Europäische Union
Evropská unie**
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

Impressum: Stadt Regensburg, Kulturreferat/Kulturamt,
Haidplatz 8, 93047 Regensburg, Druck: WirmachenDruck GmbH